## SEOUL METROPOLITAN OFFICE OF EDUCATION

SONGWOLGIL 48 JONGNO-GU, SEOUL, KOREA 110-781 TEL:3999-567 FAX:3999-755

유학 초청서

STUDY ABROAD INVITATION REQUEST FORM

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 학 생 성 명 NAME IN FULL | | | 영 어 (한국어)  ENGLISH (KOREAN) | | | |  | | | | | | 성 별  SEX | | MALE □  FEMALE □ | |
| 자 국 어  NATIVE LANGUAGE | | | |  | | | | | | 나 이  AGE | |  | |
| 생 년 월 일  DATE OF BIRTH | | |  | | | | | | | | 국 적  NATIONALITY | |  | | | |
| 주 소  HOME ADDRESS | | |  | | | | | | | | | | 전화번호  TEL | |  | |
| 보호자 성명 PARENT/GUAR- DIAN'S NAME | | | 영 어 (한국어)  ENGLISH (KOREAN) | | | |  | | | | | | 성 별  SEX | | MALE □  FEMALE □ | |
| 자 국 어  NATIVE LANGUAGE | | | |  | | | | | | 나 이  AGE | |  | |
| 생 년 월 일  DATE OF BIRTH | | |  | | | | | | | | 직 업  OCCUPATION | |  | | | |
| 주 소  HOME ADDRESS | | |  | | | | | | | | | | 전화번호  TEL | |  | |
|  |  |  | | 학 력 | | EDUCATIONAL BACKGROUND | | | | | | | |  |  |  |
| 학 교 명 및 학 교 주 소 SCHOOL NAME AND ADDRESS | | | | | | | | 수 학 학 년 수 NUMBER OF YEARS ATTENDED | | | | | 입학 및 졸업 년월일 DATES ATTENDED | | | |
| 1. 초등교육 ELEMENTARY EDUCATION 학 교 명  NAME  주 소  ADDRESS | | | | | | | | 년 YRS | | | | | 입학  FROM ----/----/----  졸업  TO ----/----/----  MONTH DAY YEAR | | | |
| 2. 중등교육 SECONDARY EDUCATION 학 교 명  NAME  주 소  ADDRESS | | | | | | | | 년 YRS | | | | | 입학  FROM ----/----/----  졸업  TO ----/----/----  MONTH DAY YEAR | | | |
| 어학정도 LANGUAGE PROFICIENCY ( A : EXCELLENT, B : AVERAGE, C : POOR ) | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | 읽기능력 READING | | | | | 쓰기능력 WRITING | | | | 말하기능력 SPEAKING | | | |
| 한 | 국 | KOREAN | | A B | | C | | | A B C | | | |  | A | B | C |
| 영 | 어 | ENGLISH | | A B | | C | | | A B C | | | |  | A | B | C |
|  |  |  | | 전공 희망분야 | | DESIRED FIELD OF STUDY IN KOREA | | | | | | | |  |  |  |
| 제 1 지망  FIRST PRIORITY | | |  | | 제 2 지망  SECOND PRIORITY | | | | |  | | 제 3 지망  THIRD PRIORITY | | |  | |

신청 년월일 Date of application 신청자 서명 Applicant's signature 신청자 성명 Print Applicant's name

SEOUL METROPOLITAN OFFICE OF EDUCATION

SONGWOLGIL 48 JONGNO-GU, SEOUL, KOREA 110-781 TEL:3999-567 FAX:3999-755

**서약서(PLEDGE)**

# 서울특별시교육감 귀하

To Superintendent of the Seoul Metropolitan Office of Education

1. 서울특별시교육청 초청 장학생으로서 다음 사항을 준수할 것을 서약합니다.

As a scholar invited by the Seoul Metropolitan Office of Education, I pledge to observe the following articles:

* 초청 목적을 달성하도록 학업에 최선을 다하고, 학교의 제반 규칙을 준수하겠습니다.

To do my best in my studies in order to achieve the aim of this invitation and to refrain from violating any of the regulations of the school enrolled in Korea.

* 서울특별시교육청에서 지급하는 장학금 이외로 발생되는 비용과 한국에서 초래되는 부채 는 본인이 책임지겠습니다.

To accept responsibility for expenses incurred beyond those covered by the scholarship granted by the Seoul Metropolitan Office of Education, and to accept responsibility for the payment of any debts I might incur in Korea.

* 한국정부가 지정하는 종합병원에서 진단하여 심각한 질병을 보유한 것으로 판명시 강제 귀국에 소요되는 비용은 본인이 부담하겠습니다.

To accept financial responsibility for deportation as a result of having a serious disease diagnosed by a Korean doctor at a general hospital designated by the Korean government.

* 한국의 사회질서를 준수하고 어떠한 정치적인 활동에도 참여하지 않겠습니다.

Not to disturb the social order in Korea and not to participate in any political activities.

* 한국에서 체제하는 동안 발생한 과실에 대하여 본인이 책임을 지며 이에 대하여 이의를 제기하지 않겠습니다.

To accept responsibility for consequences resulting from my actions during my stay in Korea and not to contest any decisioins made in this regard.

1. 위의 사항을 위반하거나 신청서류에 허위사실을 기재하거나, 학업에서의 실패로 인하여 강 제 귀국을 포함한 모든 혜택의 취소가 취해져도 서울특별시교육청에 대하여 이의를 제기하 지 않겠습니다.

Even if it may involve the withdrawal of my award, including deportation, as a result of violating any of the articles above, or as a result of having made a false statement on my application documents, or as as a result of failing in my studies, I will not lodge any complaint against the Seoul Metropolitan Office of Education.

년월일 Date month /date / year

신청인 서명 Applicant's signature

위의 서명인이 서울특별시교육청의 장학금으로 한국에서 공부하는데 동의하며 위에 언급된 사항을 준수할 것을 보증합니다.

I agree that the applicant above is permitted to study in Korea as a grantee of the scholarship of the Seoul Metropolitan Office of Education, and I do hereby declare that I will insure that the applicant observes the articles mentioned above.

년월일 Date month /date / year 보증인 서명 Guarantor's signature 보증인 주소 Guarantor's address